

КУЛЬТУРА, ЛИТЕРАТУРА, ИСКУССТВО

DOI: 10.31857/S032150750012803-5

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ФЕСТИВАЛИ В ЮЖНОЙ АЗИИ

© 2020 А. СУВОРОВА

СУВОРОВА Анна Ароновна, доктор филологических наук, руководитель Отдела литератур Азии, Институт востоковедения РАН (asuvorova73@gmail.com)

Резюме. С начала нынешнего столетия в странах Южной Азии - в Индии, Пакистане, Бангладеш и Непале - проводятся многочисленные литературные фестивали, выросшие из обычных книжных ярмарок. В отличие от научных конференций и семинаров, литературный фестиваль - есть мероприятие, с одной, стороны, образовательное, с другой, развлекательное. По подбору участников и обсуждаемым проблемам фестиваль - мероприятие элитарное, но по количеству и социальному составу посетителей он явление массовое и демократическое.

Ключевые слова: художественная литература, Южная Азия, Индия, Пакистан, Бангладеш, Непал, просвещение, западное влияние, «мягкая сила»

LITERARY FESTIVALS IN SOUTH ASIA

Anna A. SUVOROVA, Dr.Sc. (Philology), Head, Department of Asian literature, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences (asuvorova73@gmail.com)

Abstract. Why is it that the literature festival has become so important to the national cultural circuit? Are literature festivals telling us more about the state of contemporary writings than about literature itself? It would seem so if numbers count. Many people who do not read books in general throng to literature festivals to update themselves. Festivals have burgeoned all over the world during the past two decades. While some have lasted only for short periods, new ones keep appearing. In every case, the goal is the same: to show, in a regular, ongoing manner, the latest developments in national or international contemporary literature so as to 'benefit' local authors and audiences.

This perhaps is the defining aim of a literature festival. But there is always more to a literature festival than mere literature. Over the past decade, however, their ubiquity has often been questioned; as has their apparently repetitious, elitist nature. Some charge that festivals of this nature are motivated more by the demands of cultural tourism than their avowed art-world purpose of linking local literary practice and taste to international standards. A recurrent complaint of authors antipathetic to contemporary trends in literature is that it is an elaborate fraud perpetrated on the public by elitist organisers and critics. These writers object less to the festival as a forum or a platform than to the fact that in recent decades, it has just been a podium for providing entertainment in the name of literary arts. They feel that festivals of this type have taken a disastrous turn away from their 'original' agenda towards social and political interests. Rightly objecting to the self-promotional antics, they fail to recognise the irony and desperation in the best works of literature, ignore whole tranches of less sensationalist yet powerful literature and are rather closed to the preference of literature originating beyond the traditional centres.

Keywords: fiction, South Asia, India, Pakistan, Bangladesh, Nepal, enlightenment, Western influence, "soft power"

Сегодня литературные фестивали процветают во всех столицах и крупных городах Южной Азии. Началом этому движению положил фестиваль, проходящий в январе в древнем индийском городе Джайпуре (с 2006 г.), создателями которого были писатели Намита Гокхале и постоянно живущий в Индии автор бестселлеров на темы индийской истории, шотландец Уильям Далримпл.

Гостями фестиваля в разные годы становились такие всемирно известные писатели и знаменитости, как Салман Рушди, Воле Шойинка, В.С. Найпол, Орхан Памук, Опра Уинфри, Стивен Фрай, Киран Десаи, Кэндес Бушнелл и многие другие, среди которых немало лауреатов Нобелевской премии по литературе и премии Букера [1].

Наиболее значительными по уровню поднимаемых проблем и широко освещаемыми прессой считаются индийские фестивали - в Дели, Бангалоре, Патне, Мумбаи, Хайдарабаде, Ченнаи и фестиваль поэзии на языке урду *Джаши-е рехта*,

также проходящий в Дели. Вообще первые фестивали замышлялись как демонстрация успехов развития национальных литератур. Так, большой Делийский фестиваль представлял писателей, пишущих на языках хинди и урду, фестиваль в Мумбаи - литераторов маратхи, фестиваль в Ченнаи - тамильских писателей. Однако по мере усиления глобализации в самих странах региона и среди южно-азиатской литературной диаспоры все большую роль стала играть англоязычная литература, которая, естественно, доминирует и на фестивалях.

В последние годы особую популярность приобрел сравнительно недавно возникший фестиваль в Дакке (Бангладеш). Его организаторам удалось собрать лучших писателей Индии, Бангладеш и диаспоры, пишущих на языке бенгали. В 2018 г. состоялся первый фестиваль в Катманду (Непал). И, наконец, заслуженным успехом у публики и писателей пользуются фестивали в Пакистане - в Карачи и Исламабаде

Обычно открывают и закрывают фестиваль наиболее именитые из гостей. Например, Карачинский фестиваль 2015 г. открывал Раджмохан Ганди - внук Махатмы Ганди, ученый и биограф своего великого деда. Закрывала этот фестиваль племянница Джавахарлала Неру, писательница Наянтара Сехгал.

Официальным организатором фестивалей в Карачи (с 2010 г.) и Исламабаде (с 2013 г.) является издательство Оксфордского университета, а их главным спонсором - Британский совет. Другими спонсорами выступают Альянс Франсез (осуществляет свою деятельность при поддержке посольств Франции), немецкий Институт Гете и посольство США в Исламабаде.

Казалось бы, на всяком литературном фестивале должна главенствовать собственно литература: поэзия, проза и драма. В Южной Азии это далеко не так. Как минимум, половина заседаний и дискуссий связана с актуальной политикой, а не с литературой. Вот примеры названий панельных дискуссий: «Кашмир: захваченная долина»; «Странный мир в ядерно-заряженной среде»; «Налоги, бюджет и простые люди» [2].

Более чем 30 лет Карачинский и Исламабадский фестивали возглавляла Амина Сайид, директор пакистанского отделения издательства Оксфордского университета. Человек большого общественного влияния, успешная бизнесвумен, кавалер Ордена британской империи и французского Ордена литературы и искусства, она плодотворно сотрудничала с российскими учеными много лет. По ее инициативе и при ее руководстве были изданы книги сотрудников ИВ РАН: история Пакистана В.Белокреницкого и В.Москаленко, биография современного поэта Фаиза Ахмада Фаиза Л.Васильевой, книга о классическом поэте Галибе Н.Пригариной и четыре моих книги о культуре и обществе Пакистана. В 2018 г. Амина покинула свой пост.

Литературные фестивали чрезвычайно популярны. Так, за 3 дня Исламабадский фестиваль посетили 70 тыс. человек [5]. И это далеко не предел. Джайпурский фестиваль, который проходит дольше всего, 5 дней, посещают сотни тысяч человек. Индийская пресса называет его «самым крупным литературным шоу в мире». Привлекательность литературных фестивалей для широкой публики вряд ли объяснима только любовью индийцев и пакистанцев к чтению. Речь идет о той особой привлекательности, которыми обладает «мягкая сила» стран Запада.

Основами «мягкой силы» являются, в первую очередь, язык, а также основные культурные и политические ценности и институты, которые могут притягивать других, убеждать «хотеть того, чего хотите вы».

Воздействие западной «мягкой силы» проявляется в преобладании английского языка, на котором ведется большая часть заседаний и мероприятий фестивалей. Так, на закрытии фестивалей в Карачи и Исламабаде присуждается приз за лучшую книгу «нон-фикш» на английском языке (100 тыс. рупий, или ок. \$1350). Тематика фестивалей также находится под влиянием «мягкой силы». На заседаниях и презентациях обсуждаются проблемы, традиционно чуждые национальному индийскому и пакистанскому этосу, например, гомофобия, права сексуальных меньшинств. Дело не в том, что индийцы и пакистанцы отрицают существование этих проблем: просто о них не принято говорить публично.

Почти треть заседаний и сессий фестивалей посвящена разным аспектам нарушения прав человека в Индии, Бангладеш и Пакистане. Очевидно, что эта тематика нравится далеко не всем: есть немало аналитиков и политиков, считающих, что литературные фестивали вредны, поскольку очерняют действительность в странах региона, борются с традиционными ценностями и противопоставляют образованное сословие простому народу.

Между тем, южноазиатские литературные фестивали активно продвигаются с Востока на Запад. Начало этому движению положил упоминавшийся выше создатель Джайпурского фестиваля, историк, писатель, баронет Уильям Далримпл. Он стал проводить его то в Индии, то в Британской библиотеке в Лондоне, в разных городах США и Австралии. За ним последовал президент Лахорского фестиваля Рази Ахмед, который перенес фестиваль в Лондон из соображений безопасности. В 2017 г. к 70-летию Пакистана в Лондоне, в центре *Southbank*, прошел и юбилейный Карачинский фестиваль.

Конечно, новые площадки в Европе и Америке увеличивают аудиторию фестивалей, делают их более обсуждаемыми и модными событиями международной культурной жизни, но противоречат их основной идее: способствовать литературному процессу в самих странах Южной Азии, в т.ч. поощряя развитие литературы на национальных языках.

Очевидно, что в ближайшем будущем литературные фестивали сохраняют свое влияние на субконтиненте и за его пределами. Они успешно играют роль платформы, подиума, а точнее - сцены, где писатели и издатели разыгрывают перед публикой некое действо, в котором литература есть продолжение политики, а политика есть форма развлечения [7]. Правда, организаторы некоторых фестивалей уже объявили, что из-за пандемии COVID-19 будут проводить их на платформе ZOOM, что противоречит самой идее фестивального праздника.

Список литературы / References

1. Jaipur Literature Festival. <https://jaipurliteraturefestival.org/> (accessed 04.08.2020)
2. Aseem Kulkarni. The Indian Bookworm. Literary fests across India. <https://lbb.in/delhi/indian-bookworm-9-literary-fests-across-india/> (accessed 04.08.2020)
3. Aasim Akhtar. Islamabad literature festival 2019: of recollections and memories. *The News of Sunday*, 6 October 2019.
4. Almas Khateeb. 7 upcoming literature festivals in India. *Vogue*. 12 October 2019.